



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



28 Février, 2021

2e dimanche du Triode, dimanche du Fils Prodigue
Saint Basile le confesseur

الأحد الثاني من التريودي، أحد الابن الشاطر
تذكار القديس باسيليوس المعترف.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Hoda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

الإيوثينا الخامسة
Ton 5

اللحن الخامس
Evangile des matines 5



في هذا الأحد يُتلى المثل الذي ساقه الربّ عن الابن الضال الذي بدّد ثروة أبيه ثمّ تاب وعاد إليه. يُدعى "الشاطر" لأنّه "شطر" ميراث أبيه وأخذ قسمه على حياة والده. المغزى من هذا المثل محبة الله اللامتناهية وهو الذي ينتظر عودتنا إليه. نحن جميعنا أبناء الله بالتبني، فالتوبة الصادقة الحقيقيّة هي قيامةٌ وحياة. ومن أجمل ما في هذا المثل عبارة " فرجع إلى نفسه ". الرجوع هو نقطة تحوّل وتصويب. فحينما يهدأ الإنسان من الداخل يبدأ يفكّر في حاله ويكتشف أن لا سلام ولا خلاص ولا طمأنينة إلّا في العودة إلى البيت الأبوي الحاضر، وخاصة بعد أن يدرك مرارة التغرّب عن الله وحلاوة العودة إليه.

مفردات من إنجيل هذا الأحد

الخاتم: هو ختم الروح القدس الذي يعطيه الخالق وربّ البيت لأبنائه، خاتم الملكية والبنوة.

الأب: هو الله نفسه الذي ينتظر عودتنا بشوق ومحبة ولا يخذلنا أبداً ولا يتخلّى عنا بتاتاً.

الابن الأصغر: هو كلّ واحد منّا عندما نبدد ميراث الله ونعمه بالأهواء والخطايا والتغرّب والإنفصال عنه ورفض السكنى معه في البيت الأبوي الحاضر والحامي.

الابن الأكبر: هو أيضاً كلّ واحد منّا عندما نحسد ونغار ولا نحب ولا نفرح بعودة الآخرين.

العجل المسمّن: هو عرس الحمل، الوليمة التي نحن مدعوون إليها جميعنا. إنّه الربّ يسوع نفسه المقدم والمقدم ، الذبيحة الحيّة عن كلّ واحد منّا.

الميراث: ما أعدّه الله للإنسان قبل إنشاء العالم وخسره كلّ من إبتعد عن الربّ.

الخرنوب: نبات برّي طعمه حلو في البداية ثم بعدها يصبح خشناً، وهكذا الخطيئة فهي من الخارج جميلة ولكنّها من الداخل مليئة بالمرارة والعفونة.

الحلّة الأولى: هو اللباس الأول الذي نلبسه كلّ مرّة نتوب فيها بصدق. لباس المعمودية، لباس الطهارة.

اللباس: هو عكس العري. فالإنسان مدعو أن يلبس المسيح ويتعرّى من خطاياها.

الحذاء: علامة الإنسان الذي أصبح حرّاً ولم يعد عبداً. وهكذا نحن بالربّ يسوع أحراراً وأبناءً ندوس الحيات ونسحق رؤوسها.



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection - Ton 5

Fidèles, chantons et adorons, / le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, / car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix / pour y endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

للقيامة – باللحن الخامس:

لنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبٍ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُقَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلينا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Kondakion:

De la gloire paternelle je me suis arraché dans ma folie ; dans les maux j'ai dilapidé la richesse que Tu m'avais donnée. Aussi vers toi je crie de la voix du débauché: « J'ai péché contre toi, ô Père miséricordieux ! Accueille-moi dans ma conversion et traite-moi comme l'un de tes salariés ! »

القنداق:

إِذْ عَصَيْتُ مَجْدَكَ الْأَبَوِيَّ بِجَهْلٍ، وَبِالْمَعَاصِي بَدَدْتُ غِنَاكَ الَّذِي أَعْطَيْتَ، فَبِصَوْتِ الْإِبْنِ الشَّاطِرِ إِلَيْكَ أَهْتَفْتُ: أَيُّهَا الْأَبُ الرَّؤُوفُ، خَطْبْتُ نَحْوَكَ، فَتَقَبَّلْ مِنِّي التَّوْبَةَ وَاجْعَلْنِي كَأَحَدِ أُجْرَائِكَ.



THE EPISTLE

*Let Thy mercy, O Lord, be upon us.
Rejoice in the Lord, O ye righteous.*

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:12-20)

Brethren,

all things are lawful for me, but not all things are expedient. All things are lawful for me, but I will not be brought under the authority of anything. Foods are for the belly, and the belly for foods; but God will destroy both it and them. Now the body is not for fornication, but for the Lord, and the Lord for the body; and God both raised up the Lord, and will also raise us up through His power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I therefore take away the members of Christ, and make them members of a harlot? God forbid!

Or, do you not know that he who is joined to a harlot is one body with her? For, "The two," He says, "shall become one flesh." But he who is joined to the Lord is one spirit. Flee fornication! Every sin that a person commits is outside the body, but whoever commits fornication sins against his own body.

Or, do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, whom you have received from God, and that you are not your own? For you were bought with a price; therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.



THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (15:11-32)

The Lord spoke this parable:

“There was a man who had two sons; and the younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of property that falls to me.’ And he divided his living between them. Not many days later, the younger son gathered all he had and took his journey into a far country, and there he squandered his property in loose living. And when he had spent everything, a great famine arose in that country, and he began to be in want. So he went and joined himself to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have fed on the pods that the swine ate; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, ‘How many of my father’s hired servants have bread enough and to spare, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, “Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me as one of your hired servants.”’ And he arose and came to his father. But while he was yet at a distance, his father saw him and had compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.’ But the father said to his servants, ‘Bring quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet; and bring the fatted calf and kill it, and let us eat and make merry; for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.’ And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked what this meant. And he said to him, ‘Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has received him safe and sound.’ But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, but he answered his father, ‘Lo, these many years I have served you, and I never disobeyed your command; yet you never gave me a kid that I might make merry with my friends. But when this son of yours came, who has devoured your living with harlots, you killed for him the fatted calf!’

And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that is mine is yours. It was fitting to make merry and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.’”



الرسالة

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا
إِبْتَهَجُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ

فصل من الرسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثس 6: 12 - 20

يا إخوة،

كُلُّ شَيْءٍ مُّبَاحٌ لِي وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ يُوَافِقُ، كُلُّ شَيْءٍ مُّبَاحٌ لِي وَلَكِنْ لَا يَتَسَلَّطُ عَلَيَّ شَيْءٌ.*
إِنَّ الْأَطْعِمَةَ لِلْجَوْفِ وَالْجَوْفَ لِلْأَطْعِمَةِ، وَسَيَبِيدُ اللَّهُ هَذِهِ وَذَٰكَ. أَمَّا الْجَسَدُ فَلَيْسَ لِلزَّيْنَى بَلْ لِلرَّبِّ
وَالرَّبِّ لِلْجَسَدِ، * وَاللَّهُ الَّذِي أَقَامَ الرَّبَّ سَيَقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضًا بِقُوَّتِهِ.*

أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ أَجْسَادَكُمْ هِيَ أَعْضَاءُ الْمَسِيحِ؟ أَفَأَخَذُ أَعْضَاءَ الْمَسِيحِ وَأَجْعَلُ مِنْهَا أَعْضَاءَ زَيْنَى؟
حَاشَى.

أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ مَنْ اقْتَرَنَ بِزَانِيَةٍ صَارَ وَإِيَّاهَا جَسَدًا وَاحِدًا؟ لِأَنَّهُ قَدْ قِيلَ: "يَصِيرُ كِلَاهُمَا جَسَدًا
وَاحِدًا" * أَمَّا الَّذِي يَقْتَرِنُ بِالرَّبِّ فَيَكُونُ مَعَهُ رُوحًا وَاحِدًا. * أَهْرُبُوا مِنَ الزَّيْنَى. فَإِنَّ كُلَّ خَطِيئَةٍ يَفْعَلُهَا
الْإِنْسَانُ هِيَ فِي خَارِجِ الْجَسَدِ، أَمَّا الزَّانِي فَإِنَّهُ يَخْطَأُ إِلَى جَسَدِهِ.*

أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ جَسَدَكُمْ هُوَ هَيْكَلُ الرُّوحِ الْقُدُسِ الَّذِي فِيكُمْ الَّذِي نِلْتُمُوهُ مِنَ اللَّهِ وَأَنْتُمْ لَسْتُمْ
لِأَنْفُسِكُمْ؟ * لِأَنَّكُمْ قَدْ اشْتَرَيْتُمْ بِثَمَنِ فَمَجِّدُوا اللَّهَ فِي أَجْسَادِكُمْ وَفِي أَرْوَاحِكُمْ الَّتِي هِيَ لِلَّهِ.



الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ لوقا 15: 11-32 (الإبن الشاطر)

قالَ الرَّبُّ هَذَا المَثَلُ:

"إِنْسَانٌ كَانَ لَهُ ابْنَانِ، * فَقَالَ أَصْغَرُهُمَا لِأَبِيهِ: يَا أَبَتِ، أَعْطِنِي النِّصِيبَ الَّذِي يَخْصُنِي مِنَ المَالِ. فَسَمَّ بَيْنَهُمَا مَعِيشَتَهُ * وَبَعْدَ أَيامٍ غَيْرِ كَثِيرَةٍ، جَمَعَ الابْنُ الأَصْغَرُ كُلَّ شَيْءٍ لَهُ، وَسَافَرَ إِلَى بَلَدٍ بَعِيدٍ، وَبَذَرَ مَالَهُ هُنَاكَ عَائِشاً فِي الخَلَاعَةِ * فَلَمَّا أَنْفَقَ كُلَّ شَيْءٍ لَهُ، حَدَّثَتْ فِي ذَلِكَ البَلَدِ مَجَاعَةٌ شَدِيدَةٌ، فَأَخَذَ فِي العَوَزِ * فَذَهَبَ وَانْضَوَى إِلَى وَاحِدٍ مِنْ أَهْلِ ذَلِكَ البَلَدِ، فَأَرْسَلَهُ إِلَى حُقُولِهِ يَرْعى خَنَازِيرَ * وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَمَلَأَ بَطْنَهُ مِنَ الخَرْنُوبِ الَّذِي كَانَتْ الخَنَازِيرُ تَأْكُلُهُ، فَلَمْ يُعْطِهِ أَحَدٌ * فَرَجَعَ إِلَى نَفْسِهِ وَقَالَ "كَمْ لِأَبِي مِنْ أَجْرَاءَ يَفْضَلُ عَنْهُمْ الخُبْزَ، وَأَنَا أَهْلِكُ جُوعاً * أَقُومُ وَأَمْضِي إِلَى أَبِي وَأَقُولُ لَهُ "يا أَبَتِ، قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَى السَّمَاءِ وَأَمَامَكَ، وَلَسْتُ مُسْتَحِقّاً بَعْدَ أَنْ أَدْعَى لَكَ ابْناً، فَاجْعَلْنِي كَأَحَدِ أَجْرَائِكَ *" فَقامَ وَجاءَ إِلَى أَبِيهِ. وَفِيمَا هُوَ بَعْدُ غَيْرِ بَعِيدٍ، رَأَهُ أَبُوهُ، فَتَحَنَّنَ عَلَيْهِ وَأَسْرَعَ وَأَلْقَى بِنَفْسِهِ عَلَى عُنُقِهِ وَقَبَّلَهُ * فَقَالَ لَهُ الابْنُ: "يا أَبَتِ، قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَى السَّمَاءِ وَأَمَامَكَ وَلَسْتُ مُسْتَحِقّاً بَعْدَ أَنْ أَدْعَى لَكَ ابْناً" * فَقَالَ الأبُ لِعَبِيدِهِ: "هَاتُوا الحُلَّةَ الأُولَى وَالْبُسُوهُ، وَاجْعَلُوا خَاتِماً فِي يَدِهِ، وَجِذَاءً فِي رِجْلَيْهِ * وَأْتُوا بِالعِجْلِ المُسَمَّنِ وَادْبَحُوهُ، فَتَأْكُلْ وَنَفْرَحْ * لِأَنَّ ابْنِي هَذَا كَانَ مَيِّتاً فَعَاشَ، وَكَانَ ضالاًً فَوُجِدَ. فَطَفِقُوا يَفْرَحُونَ * وَكَانَ ابْنُهُ الأَكْبَرُ فِي الحَقْلِ. فَلَمَّا أَتَى وَقَرَّبَ مِنَ البَيْتِ، سَمِعَ أَصْواتَ الغِناءِ والرَّفْصِ * فَدَعَا أَحَدَ العِلْمَانِ وَسأَلَهُ ما هَذَا * فَقَالَ لَهُ: "قَدْ قَدِمَ أَحْوَاكُ، فَذَبَحَ أبوكَ العِجْلَ المُسَمَّنَ لِأَنَّهُ لَقِيَهُ سَالِماً" * فَغَضِبَ وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يَدْخُلَ. فَخَرَجَ أَبُوهُ وَطَفِقَ يَتَوَسَّلُ إِلَيْهِ * فَأَجابَ وَقَالَ لِأَبِيهِ: "كَمْ لِي مِنَ السِّنِينَ أَخْدِمُكَ وَلَمْ أَتَعَدَّ لَكَ وَصِيَّةً قَطُّ، وَأَنْتَ لَمْ تُعْطِنِي قَطُّ جَدِيّاً لِأَفْرَحَ مَعَ أَصْدِقَائِي * وَلَمَّا جَاءَ ابْنُكَ هَذَا الَّذِي أَكَلَ مَعِيشَتَكَ مَعَ الزَّوَانِي، ذَبَحْتَ لَهُ العِجْلَ المُسَمَّنَ *"

فقالَ لَهُ: "يا ابْنِي، أَنْتَ مَعِي فِي كُلِّ حِينٍ، وَكُلُّ ما هُوَ لِي فَهُوَ لَكَ *"

وَلَكِنْ كَانَ يَنْبَغِي أَنْ نَفْرَحَ وَنُسِرَّ، لِأَنَّ أَخَاكَ هَذَا كَانَ مَيِّتاً فَعَاشَ، وَكَانَ ضالاًً فَوُجِدَ."



L'épître

*Tu nous garderas, ô Seigneur, Tu nous préserveras / de cette génération à jamais.
Sauve-moi Seigneur, car il n'y a plus de saint.*

Lecture de la première Épître du saint Apôtre Paul aux Corinthiens 6, 12 – 20

Frères:

"Tout m'est permis", mais tout ne me convient pas. "Tout m'est permis" mais moi je ne me laisserai asservir par rien. Les aliments sont pour le ventre et le ventre pour les aliments et Dieu détruira ceux-ci et celui-là. Mais le corps n'est pas pour la débauche, il est pour le Seigneur et le Seigneur est pour le corps. Or, Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance. Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres du Christ ? Prendrais-je les membres du Christ pour en faire des membres de prostituée ? Certes non ! Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à la prostituée fait avec elle un seul corps ? Car il est dit: Les deux ne seront qu'une seule chair. Mais celui qui s'unit au Seigneur est avec lui un seul esprit. Fuyez la débauche. Tout autre pêché commis par l'homme est extérieur à son corps. Mais le débauché pèche contre son propre corps. Ou bien ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint Esprit qui est en vous et qui vous vient de Dieu, et que vous ne vous appartenez pas? Quelqu'un a payé le prix de votre rachat. Glorifiez donc Dieu par votre corps.



L'Évangile

L'Évangile selon saint Luc 15, 11 - 32, Parabole du fils retrouvé

Il dit encore:

" Un homme avait deux fils. Le plus jeune dit à son père: "Père, donne-moi la part de bien qui doit me revenir". Et le père leur partagea son avoir. Peu de jours après, le plus jeune fils, ayant tout réalisé, partit pour un pays lointain et il y dissipa son bien dans une vie de désordre. Quand il eût tout dépensé, une grande famine survint dans ce pays, et il commença à se trouver dans l'indigence. Il alla se mettre au service d'un des citoyens de ce pays qui l'envoya dans ses champs garder les porcs. Il aurait bien voulu se remplir le ventre des gousses que mangeaient les porcs, mais personne ne lui en donnait. Rentrant alors en lui-même, il se dit: "Combien d'ouvriers de mon père ont du pain de resté, tandis que moi, ici, je meurs de faim!" Je vais aller vers mon père et je lui dirai: "Père, j'ai péché envers le ciel et contre toi. Je ne mérite plus d'être appelé ton fils. Traite-moi comme un de tes ouvriers. Il alla vers son père. Comme il était encore loin, son père l'aperçut et fut pris de pitié: il courut se jeter à son cou et le couvrit de baisers. Le fils lui dit: "Père, j'ai péché envers le ciel et contre toi. Je ne mérite plus d'être appelé ton fils...". Mais le père dit à ses serviteurs: "Vite, apportez la plus belle robe, et habillez-le; mettez-lui un anneau au doigt, des sandales aux pieds. Amenez le veau gras, tuez-le, mangeons et festoyons, car mon fils que voici était mort et il est revenu à la vie, il était perdu et il est retrouvé. Et ils se mirent à festoyer. Son fils aîné était aux champs. Quand, à son retour, il approcha de la maison. Il entendit de la musique et des danses. Appelant un des serviteurs, il lui demanda ce que c'était. Celui-ci lui dit: " C'est ton frère qui est arrivé, et ton père a tué le veau gras parce qu'il l'a vu revenir en bonne santé". Alors il se mit en colère, et il ne voulait pas entrer. Son père sortit pour l'en prier; mais il répliqua à son père "Voilà tant d'années que je te sers sans avoir jamais désobéi à tes ordres; et, à moi, tu n'as jamais donné un chevreau pour festoyer avec mes amis. Mais quand ton fils que voici est arrivé, lui qui a mangé ton avoir avec des filles, tu as tué le veau gras pour lui!"

Alors le père lui dit: "Mon enfant, toi, tu es toujours avec moi, et tout ce qui est à moi est à toi.

Mais il fallait festoyer et se réjouir, parce que ton frère que voici était mort et il est vivant, il était perdu et il est retrouvé".



THE SYNAXARION

On February 28 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Basil the Confessor, companion of Prokopios of Decapolis; Hieromartyr Proterios, archbishop of Alexandria; Righteous Kyra and Marana of Beroea in Syria; Apostles Nymphas and Euvoulos; and New-martyr Kyranna of Thessalonica.

On this day, we make remembrance of the Parable of the Prodigal Son, which occurs in the noble Gospel and which our deified Fathers reinstated in the Triodion.

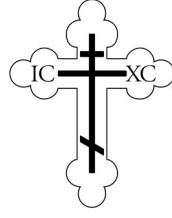
Verses

O thou who art like me, a prodigal, come forward with confidence and tranquility;

For unto all has been opened the door of Divine Mercy.

In the parable our Savior tells, Jesus illustrates three things: the condition of the sinner, the canon of repentance and the knowledge of God's compassion. For in the person of the prodigal son, we view the wretched condition that sin creates for us, distant from God and His Sacraments. However, we become aware of ourselves and awaken, hastening with hope to return to Him through repentance. Our Savior wants to call back to His mansions all those who have been overtaken by despair, lacking hope of forgiveness for their grave sins. The Father encourages all of his lost children to remove the desperation from their hearts, and revive their energies for virtuous deeds.

Through Thine ineffable love for mankind, O Christ our God, have mercy upon us.
Amen.



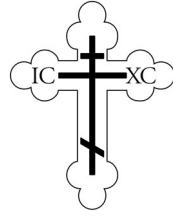
ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس المرحوم ماهر الترك .وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل ليلى عبد النور الترك وعائلتها.
- ذكرانية لراحة نفس المرحومة ماهر ناديا الياس عازار .وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل ليلى جوني عازار وعائلته.
- ذكرانية لراحة نفس المرحوم جوني معوض .وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته سحر كلاس معوض وعائلتها.
- ذكرانية لراحة نفس المرحومة ألمى عبد النور وسمير السبع، وتقدّم القرابين أيضاً من أجل صحة وتوفيق فاديا عبد النور، ميشيل، فادي، يارا، لانا، إيلي، وسمير وعائلاتهم.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم حنان الياس، نجلا الياس والياس الياس. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل نور أبو زيدان وعائلتها وغانم أبو زيدان وعائلته.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وتوفيق فيولت مجدلاني وعائلتها.
- لصحة وتوفيق طانيوس الياس عازار وزوجته يولا عيراني عازار.
- لصحة وتوفيق فاديا عبد النور، ميشيل، فادي، يارا، لانا، إيلي، وسمير.



سبت الراقدين

يوافق سبت الأموات في هذه السنة يوم السبت الواقع في 6 آذار. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 11:00 صباحاً والسحرية في الساعة العاشرة. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في نكر أمواتهم أو تقديم القرابين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 6 mars. La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00. Pour les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts, veuillez contacter le bureau de l'église.



نداء لجميع أبناء الرعية:

أبناءنا، جميع أبناء رعيتنا الكرام. نظراً للظروف الصعبة والمؤلمة التي يمرّ بها مجتمعنا والعالم أجمع نتيجة تفشي جائحة كورونا، وما نتج عن ذلك منذ أذار العام الماضي، من إقفال تام للكنيسة تارةً، أو إقفال جزئي تارةً أخرى، بالإضافة إلى توقف جميع النشاطات فيها، نتوجه إلى محبتكم بهذا النداء الأول من نوعه راجين إياكم أن تتقبلوا برحابة صدر ما نقدمه لكم من شرح موجز لوضع الكنيسة المالي.

أولاً، نرفع شكرنا لربنا ومخلصنا يسوع المسيح له المجد، الذي أهّلنا بنعمته ورحمته لأن نثبت في الخدمة قرابة السنة، ونسأله ضارعين أن يحفظنا جميعاً سالمين ويقصّر هذه الأيام الصعبة.

ثانياً، نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء الذين ساندوا الرعية في هذه الفترة الصعبة، بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم المالية، بجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمة الأرضية والسماوية.

ثالثاً، نعلم محبتكم أن الوضع المالي للكنيسة قد وصل الآن إلى حالة حرجة ومقلقة، وأنا على عتبة الدخول في عجز مالي محتمل، وأن المصدر المالي الوحيد للكنيسة في الوقت الراهن هو عطايا ومساهمات أبناء الرعية.

لذلك، نعلم محبتكم أن بعض الإخوة المتطوعين من مجلس الرعية والسيدات الأنطاكيات، سيقومون بالاتصال بعائلات الرعية لطلب المساعدة من جهة، ولتزويد لائحة الرعية بأحدث العناوين والبريد الإلكتروني وأرقام الهواتف الخليوية من جهةٍ أخرى، بغية إيجاد سبل جديدة وأفضل للتواصل بين الكنيسة وأبنائها، راجين لهم التوفيق والنجاح وشاكرين لكم تعاونكم.

رئيس مجلس الرعية جورج عجرم

كاهن الرعية الأب الياس فرزلي



Appel de solidarité à tous les paroissiens

Nos chers paroissiens,

Compte tenu des conditions douloureuses et pénibles que traversent notre société et le monde entier à la suite de l'écllosion de la pandémie Covid19, et les répercussions depuis mars de l'an dernier, en termes de fermeture complète de l'Église à un moment donné, ou de sa fermeture partielle à d'autres moments, en plus de l'arrêt de toutes ses activités, nous nous tournons vers vous avec ce premier appel de son genre, et nous vous demandons d'accueillir à bras ouverts notre explication sur la situation financière de l'Église.

Premièrement, nous élevons nos remerciements à notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, Gloire à Lui. Car par sa grâce et sa miséricorde nous avons pu continuer à vous servir pendant cette dure année. Nous l'implorons aussi afin de nous garder, nous tous, sains, saufs et en sécurité et d'écourter ces jours difficiles.

Deuxièmement, nous adressons nos sincères remerciements et gratitude à tous nos frères et sœurs qui ont soutenu la paroisse tout au long de cette période difficile par leurs prières, leurs supplications, leurs services et leurs contributions financières et nous élevons nos prières à Dieu Tout-Puissant, afin qu'il leur accorde ses bénédictions terrestres et célestes.

Troisièmement, nous portons à votre attention que la situation financière de l'Église a maintenant atteint un état critique et inquiétant, et que nous sommes sur le point d'entrer dans un éventuel déficit financier. Votre Eglise s'appuie présentement sur sa seule source financière disponible à l'heure actuelle, les dons et les contributions de ses chers paroissiens.

Par conséquent, nous vous informons qu'à partir de la semaine prochaine certains membres du conseil d'administration et des femmes d'Antioche, contacteront les familles de la paroisse. Ce contact nous permettra d'une part de demander de l'aide et d'autre part de mettre à jour la liste paroissiale avec les dernières adresses, courriels et numéros de téléphone portable. Le but est de trouver des meilleurs et nouveaux moyens de communication entre l'église et ses enfants.

En leur souhaitant un continuel succès, nous vous remercions pour votre coopération.

Père Elias Ferzli
Rev Pasteur

George Ajram
Président du Conseil



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيّتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير التي أعلنتها حكومة كيبيك، سوف تكون الكنيسة مفتوحة لعشرة أشخاص فقط، أما مكتب الكنيسة فسيكون مغلقاً أمام الزوّار لغاية يوم الثاني والعشرين من شباط 2021.

ولكن يمكن لجميع الإخوة وأبناء الرعية متابعة أي خدمة ليتورجية يمكننا القيام بها عبر البث على FACEBOOK الكنيسة أيام الآحاد في تمام الساعة العاشرة صباحاً وفي الأيام الإضافية التي سوف يُعلن عنها. كما ونعلن أن مكتب الكنيسة سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني email

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées par le gouvernement du Québec, l'église sera ouverte pour 10 personnes seulement, le bureau de l'église sera fermé pour les visiteurs jusqu'au 22 février 2021.

Afin de permettre à nos frères paroissiens de poursuivre les services liturgiques, nous pourrions effectuer leur diffusant sur la page Facebook de l'église les dimanches à dix heures du matin ou autres jours; des détails supplémentaires vous seront communiqués ultérieurement.

Nous annonçons également que le bureau de l'église continuera à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par email.



إيصال الضريبة لعام 2020

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه تم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصريًا عبر البريد الإلكتروني ابتداءً في

16 شباط 2021 عن طريق tax@alsayde.org

على الأشخاص الذين لم يحصلوا عليه ويرغبون الحصول عليه يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتزويدنا بعنوان بريدكم الإلكتروني أو أي معلومات أخرى غير متوفرة.

Recu d'Impot pour 2020

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels ont été envoyés exclusivement par courriel en date du 16 février 2021 par tax@alsayde.org.

Pour ceux qui ne l'ont pas encore reçu et qui souhaitent l'obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour nous fournir votre adresse courriel et ou d'autres renseignements manquants.



صلوات الأسبوع المقبل

في الساعة العاشرة صباحاً: صلاة السحر + القداس الإلهي (الساعة 11). سبت الراقدين.	6 آذار	- السبت
الساعة السادسة: صلاة الغروب.	6 آذار	- السبت
<u>تُبث Audio عبر FACEBOOK</u>		
الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).	7 آذار	- الأحد
<u>تُبث عبر FACEBOOK</u>		

Les liturgies pour la semaine prochaine

Samedi	6 Mars	à 10:00 h: Les Matines à 11:00 h: La Divine Liturgie - Le samedi des Défunts.
Samedi	6 Mars	à 18h00 : Vêpres (diffusé Audio sur Facebook)
Dimanche	7 Mars	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 10 :00 heures). (diffusé sur Facebook)




•The Cedar and Maple Scholarships•

A scholarship program offered by the
Foundation of the Canadian-Lebanese Chamber of Commerce and Industry
to Canadian university students of Lebanese origin.

Bachelor's \$ 2000 - Master's \$ 3000 - Doctorate \$ 4000

**APPLY ONLINE NOW AT
WWW.FCCICL.NET/BURSARIES**

Deadline : 31 March 2021 at midnight



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN
FOUNDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry



•Bourses du Cèdre et de l'Érable•

Un programme de bourses offert par la
Fondation de la Chambre de Commerce et d'Industrie Canada-Liban
à des étudiants universitaires Canadiens d'origine Libanaise.

Baccalauréat 2000\$ - Maîtrise 3000\$ - Doctorat 4000\$

**POSTULEZ EN LIGNE MAINTENANT À
WWW.FCCICL.NET/FR/BOURSES**

Date limite : 31 Mars 2021 à minuit



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN
FOUNDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry

